Pi Delta Phi

Vol. LXXVIII No.1 **FALL 2015**

NEWSLETTER

NATIONAL FRENCH HONOR SOCIETY

http://www.pideltaphi.org

Member of
The Association of College & University Honor Societies

National President
Scott Fish, Ph.D.
Dept. of Modern Foreign Languages
Augustana College
2001 S. Summit Ave.
Sioux Falls, SD 57197-0002
scott.fish@augie.edu

The **Pi Delta Phi** Newsletter is published twice a year to inform each chapter about the activities and events of the organization. It is hoped that this information will inspire members to improve their roles as promoters of the French language and francophone cultures.

Please send all news items to:
Dr. Karen Renick, Editor
PI DELTA PHI Newsletter
California Lutheran University
Department of Languages and Cultures
60 West Olsen Road
Thousand Oaks, CA 91360-2700
renick@CalLutheran.edu

Official Website for Pi Delta Phi:
www.pideltaphi.org

QUE SE PASSE-T-IL EN FRANCE?
John J. Janc
Professeur de français émérite
Minnesota State University, Mankato
Ces observations ont été faites du 17 juin 2015 au 19 août 2015.

L'été passé, les Français étaient intéressés par les attentats en France et à l'étranger, les problèmes financiers des Grecs, la canicule, les projets de Marine Le Pen, la crise qui frappait le monde agricole et la sécheresse. Ils semblaient se résigner à l'état peu réjouissant de l'économie.

LA LANGUE (Il est à noter que nous ne donnons pas toutes les définitions des mots et des expressions.)

Quelqu'un qui a la «baraka» a de la chance.

Si l'on licencie une personne, on la «remercie.»

Une personne qui «chambre» une autre se moque d'elle.

On voit et entend de plus en plus souvent le mot «selfie» (m.).

Quand on «est fleur bleue», on est très sentimental et ainsi naïf.

«Un enfant du pays» est quelqu'un qui est originaire d'un lieu.

Des gens proches s'entendent comme «les cinq doigts de la main».

Si l'on marche difficilement, on va «clopin-clopant» ou on «clopine».

Si l'on travaille pour des «clopinettes», on travaille pour presque rien.

Le mot «gapette (orthographié parfois gâpette)» (fam.) est une casquette.

Les «rédacteurs de contenu» rédigent de faux commentaires sur Internet.
«Sauver les meubles» signifie que l'on sauve l'essentiel lors d'un désastre.

Quand on «reçoit (voit) quelqu'un entre deux portes», on le fait rapidement.

Quelqu'un qui «a du peps» a du dynamisme, de l'enthousiasme, de l'énergie. Le mot est un raccourci de «pepper» (le «s» se prononce).

«Un chauffeur de salle» ou «ambianceur» est un animateur chargé de détendre et de faire réagir le public assistant à un spectacle ou à l'enregistrement d'une émission télévisée ou radiophonique.

Quand on «met quelqu'un sous cloche», on veut le surprotéger, le mettre à l'abri.

Quand on «saisit la balle au bond», on réagit promptement, on profite de l'occasion.

«Un sac de nœuds» est une affaire embrouillée, compliquée que l'on essaie de dénouer.

On voit et entend souvent le terme «daesh» quand on parle du groupe «État islamique».

Quand on «fait du gringue à quelqu'un», on le drague, lui fait la cour, essaie de le séduire.

Si l'on «raconte quelque chose par le menu», on le raconte en détail, du début jusqu'à la fin.

On peut «se faire la belle (la malle)» (s'évader, s'échapper) à pied, en voiture, en vélo, etc.

Quand on «se bat (se défend, lutte) pied à pied», on résiste avec ténacité, avec acharnement.

Afin d'exprimer son amertume, sa déception, on peut dire que l'on «a un goût de cendres dans la bouche».

Quand on «fait ses premières armes», on fait ses débuts, son apprentissage, on a ses premières expériences.

Un individu qui est «inquiété» par la justice est poursuivi car il est suspecté d'avoir fait quelque chose d'illégal.

Quelqu'un qui défend quelque chose (avis, idée, point de vue, etc.) et son contraire «souffle le chaud et le froid».

Quand on dit que «les loups ne se mangent pas entre eux», on dit que les méchants s'entendent, ne se nuisent pas entre eux.

Quand on «fait quelque chose au nez et à la barbe de quelqu'un», on le fait en sa présence et en dépit de lui. On le nargue, le raille.

«Coup de poing» s'emploie pour justifier quelque chose de violent et de soudain: une politique, une action, une opération coup de poing.

Le tapis que l'on place à côté du lit s'appelle une «descente de lit». On l'appelle aussi une «carpette». On peut les mettre dans toutes les pièces.

Le «chronotachygraphe» est un appareil électronique qui enregistre les vitesses et le temps de conduite des chauffeurs de car et de camion.

Quand on «en pince pour» quelqu'un ou quelque chose, on l'aime, le désire fortement. L'expression veut dire aussi «être amoureux» d'une personne.

Un individu qui «n'en fait qu'à sa tête» ne se laisse pas influencer, agit à sa guise, agit sans tenir compte des conseils, des consignes, des ordres qu'il a reçus.

Quand on fait toute une histoire pour des choses sans importance, on en fait tout un plat (un fromage, une maladie, une montagne, un pataquès (le «s» se prononce), une salade).

Si l'on a des souris à la maison, on achète une «tapette à souris», le pourvoit d'un «appât» (un morceau de fromage, du beurre de

cacahuète), l'arme et attend qu'un rongeur soit pris.

Quand on dit que quelque chose «ne casse pas trois pattes à un canard», on veut dire que la chose n'a rien d'extraordinaire, est très commune. On dit aussi «ne pas casser des briques».

Une personne (un avocat, un policier par exemple) qui avance «à l'aveuglette» mène une enquête sans savoir exactement où elle va. Elle procède à tâtons, d'une manière incertaine.

Quand on fait quelque chose d'inutile, d'inefficace, on dit que c'est «comme un pansement (un cataplasme, un cautère, un emplâtre) sur une jambe de bois». Ce que l'on fait ne sert à rien.

Un individu qui «ne manque pas d'aplomb (de toupet) (d'air)» (péj.) va trop loin dans son comportement, dans ses propos. Il a une assurance excessive touchant à l'insolence. Il fait preuve d'un certain sans-gêne.

Si l'on «porte le chapeau», on est considéré comme responsable d'une faute, coupable d'un crime. On dit aussi «faire porter le chapeau à quelqu'un» quand on veut faire accuser une autre personne de quelque chose qu'on a fait soi-même.

Quand on doit doser les quantités à utiliser dans une recette de cuisine, on utilise un «verre gradué (doseur)». Il s'agit d'un récipient transparent comportant plusieurs graduations (par exemple une pour les liquides, une pour le sucre, une pour la farine, etc.).

Au figuré, «électriser» veut dire «passionner, remuer profondément, enthousiasmer». On peut être électrisé par quelque chose ou quelqu'un (le courage de quelqu'un, un discours, l'exemple de quelqu'un, un poème) et on peut électriser quelque chose ou quelqu'un (la foule, le public).

Quand les enfants subissent les conséquences de l'alcoolisme de leurs parents, on dit que «quand les parents boivent, les enfants trinquent». De manière générale, on peut employer «trinquer» pour tous les cas où quelqu'un subit des conséquences. En général c'est synonyme de «souffrir».

Un «bobo» (péj.), contraction de «bourgeois-bohème», désigne une

catégorie socioprofessionnelle de personnes aisées habitant au centre des grandes villes et politiquement situées plutôt à gauche. Ces gens sont sensibles à l'écologie, idéalistes et relativement désinvoltes. Ce sont les «yuppies» des années 1980.

LA VIE DE TOUS LES JOURS

Il est interdit de fumer dans les parcs pour enfants.

Une bouteille en plastique sur deux n'est pas recyclée en France.

Il y a 170 ans un pâtissier a créé la madeleine à Saint-Yrieix-la-Perche.

Les revenus des médecins généralistes ont atteint en moyenne près de 84 000 € en 2014.

100% des Françaises ont subi au moins une fois le harcèlement sexiste dans les transports.

La France compte plus de 4 800 éoliennes, environ 500 nouveaux pylônes étant mis en service chaque année.

Après des années de baisse, le nombre d'avortements est reparti à la hausse. Les 20-24 ans sont les plus concernés.

Le champion de Scrabble francophone ne parle pas français. Ce Néo-Zélandais a appris par cœur le dictionnaire officiel du jeu.

Un «cavalier législatif» est un article de loi qui introduit des dispositions qui n'ont rien à
voir avec le sujet traité par le projet de loi.

Il y a 50 ans (1965), les Françaises ont reçu le droit d'ouvrir un compte en banque et de signer un contrat de travail sans l'autorisation de leur époux.

Une famille sur huit est monoparentale. La monoparentalité reste féminine, 85% des parents seuls étant des femmes. 2.4 millions d'enfants vivent avec un seul parent.

Étant donné que l'accessibilité des lieux publics pour les handicapés

est loin d'être un fait accompli, le parlement a décidé d'accorder un délai supplémentaire de trois à six ans, voire neuf ans, pour les rendre accessibles.

Les Français n'ont plus à avancer les frais lorsqu'ils vont chez le médecin. «Le tiers payant (l'Assurance maladie, mutuelle, etc.)» doit régler la somme due. Les médecins s'opposent au nouveau système.

Pour la première fois depuis 2009, les ventes de cigarettes ont augmenté. Par rapport à 2014, elles étaient en croissance de7%. Les Français achetaient de plus en plus de tabac à rouler. L'e-cigarette a stagné.

Les «maisons de naissance» sont expérimentées. Elles permettent aux femmes d'accoucher en dehors de l'hôpital. Elles doivent être près d'une maternité partenaire. Les sages-femmes assurent le suivi des grossesses.

Depuis le 13 juillet, les panneaux publicitaires à l'entrée des villes de moins de 10 000
habitants sont illégaux et doivent disparaître. Les responsables de ces «préenseignes» peuvent encourir une amende de 7 500 €.

La plus importante communauté juive d'Europe vit en France. Il y a entre 500 000 et 600 000 juifs dans l'Hexagone. Ils étaient 3 263 à quitter la France pour Israël en 2013, 6 658
en 2014. Il est possible que 10 000 fassent leur «Alyah» (émigration vers Israël) en 2015.

26,5 millions de Français se déclarent «catholiques» dont 3,2 millions sont pratiquants. Il existe une église pour 71 pratiquants. Il y a 45 000 églises paroissiales qui appartiennent aux communes, 5 000 qui sont la propriété des diocèses et 87 cathédrales possédées par l'État.

Les Français boivent de moins en moins mais ils boivent mieux. Ils ont tendance à choisir leur alcool avec soin. 12% boivent de l'alcool au moins une fois par jour, 32% au moins une fois par semaine, 24% au moins une fois par mois, 12% tous les deux ou trois mois et 20% jamais.

Les Guignols ont été sauvés. Il avait été question de les supprimer. Puisqu'ils sont maintenant «en crypté» (codés afin de les rendre incompréhensibles à ceux qui ne disposent pas du code), on peut les voir tous les jours sauf le dimanche et sur le Net. Il faut être abonné à Canal + si l'on veut les regarder.

Le nombre de prêtres catholiques a été presque divisé par deux en vingt ans, passant de 29 000 à 15 000 dont 10 000 âgés de plus de 65 ans et 7 000 de plus de 75 ans. Le nombre total d'ordinations en 2015 a atteint 120 (diocésains et religieux), soit une vingtaine de moins qu'en 2014.

SITES TOURISTIQUES

La cathédrale de Strasbourg fête ses 1000 ans.

Ploumanach (Côtes-d'Armor) a été désigné le plus beau des villages, le village préféré des Français.

La circulation automobile est désormais interdite sur le vieux port de La Rochelle. Celui-ci est totalement piétonnier et cycliste.

Un véritable trésor archéologique a été découvert à Arles. Il s'agit d'une fresque romane datant du 1er siècle avant Jésus-Christ.

Des fouilles archéologiques autour de l'église Saint-Germain des Prés ont mis au jour onze tombes mérovingiennes et quatre sarcophages datant du VIe ou VIIe siècle.

Le quatre juillet, les vignobles de Champagne et de Bourgogne ont été classés au Patrimoine mondial de l'humanité, portant ainsi à 41 le nombre de sites distingués en France.

La 14e édition de Paris Plages s'est agrandie encore une fois avec des bancs de sable dans les 14e et 20e arrondissements. Plus de trois millions de Parisiens avaient profité des plages en 2014.

La Tour Eiffel aurait dû s'appeler la «Tour Bönickhausen» car «le

Magicien du fer» était issu d'une famille rhénane au patronyme germanique. Un de ses aïeuls avait ajouté Eiffel à son nom. Gustave n'a gardé que le nom Eiffel.

La façade de la basilique Saint-Denis a retrouvé sa beauté après trois ans de travaux. Ils vont continuer dans le chœur et sur le côté sud. Il est question de remonter la flèche nord endommagée par la foudre et démontée pierre par pierre en 1846 par Viollet-le-Duc.

LES SONDAGES

88% des Français trient leurs déchets chez eux.

En 2010, 73% des Français considéraient que la société française était injuste. Ils sont 76% à le penser aujourd'hui.

25% des Français invités à un mariage apprécient la qualité du repas, 22% les voisins de table, 14% le lieu de réception, 10% la musique et 8% les discours.

Les Français préfèrent les chats aux chiens. Ils ont 12,7 millions de minous chez eux contre 7,3 millions de toutous. La possession de chiens est plus répandue en zone rurale.

5 000 € par personne et par mois représentent le seuil de richesse des Français. Quand il s'agit du patrimoine, les Français estiment que celui d'une personne riche s'évalue à 500 000 €.

En moyenne, 71% des médecins constatent un ou deux rendez-vous non honorés chaque jour, soit l'équivalent de 40 minutes de consultation perdues. 59% des médecins ont mis en place des procédures de rappel par téléphone, e-mail ou SMS.

90% des Français estiment que venir en aide à un membre de la famille est tout à fait normal. 76% considèrent que c'est un plaisir et 94% un devoir. 50% trouvent qu'il n'y a pas de limite pour aider ses enfants. Les plus jeunes sont les premiers à bénéficier de cette générosité. Les grands-parents sont en première ligne en matière d'aide financière.

La ville préférée des Français est Bordeaux devant Montpellier, Nantes, Toulouse, Nice et Paris. Les villes ont la cote car les citadins aiment la proximité et la variété des commerces, les nombreux moyens de transport, la diversité des activités culturelles, les nombreux services publics, la proximité des écoles, la diversité des opportunités professionnelles et la possibilité de faire de nombreuses rencontres.

L'ÉDUCATION

Dès la rentrée 2015, une deuxième langue vivante sera enseignée à tous les collégiens dès la classe de 5e.

Le taux de réussite au baccalauréat 2015 a atteint 87,8%, un résultat quasiment stable comparé à 2014. Le taux de réussite du bac général a progressé de 0,6 point pour le bac général à 91,5%.

Étant donné que les enseignants sont des fonctionnaires soumis au principe de la continuité du service public, la hiérarchie peut refuser une demande de démission, surtout dans les académies dites «chaudes».

Il y a de plus en plus d'épiceries sociales, en général proches des facs, où les étudiants qui éprouvent des difficultés financières importantes ou très importantes (25% d'entre eux) peuvent faire leurs courses pour pas cher.

La durée de la semaine scolaire dans les écoles primaires (écoles maternelles et élémentaires) est fixée à 24 heures d'enseignement au maximum. Des aménagements dans la répartition de ces heures peuvent parfois être autorisés.

Un tiers des jeunes universitaires vivent chez leurs parents. À peu près le même nombre est en location. 12% sont on colocation, 10% dans une résidence étudiante. Le loyer varie selon la ville. Il est de 600 € à Paris. Dans les communes de plus de 300 000 habitants, ils arrivent à se loger pour un peu moins de 450 €.

LES VACANCES

Il y avait 34 plages non-fumeurs en France l'été passé.

En moyenne, près de quatre personnes sont mortes noyées par jour.

Cet été les Français étaient un petit peu plus nombreux à partir. 80% d'entre eux sont restés dans l'Hexagone, préférant surtout la Bretagne et la Basse-Normandie où les prix étaient plus abordables. On ne parle plus des locations d'un mois ou même à la quinzaine.
39,9% de ceux qui sont partis ont choisi un séjour d'une semaine avec un budget de 500 € pour l'hébergement. 56,4% d'entre eux ont dépensé moins que cette somme. Les Français étaient nombreux à partir en fractionné, une semaine chez eux et une autre en famille.

LES TRANSPORTS

Un accident corporel sur dix est dû à l'usage d'un téléphone au volant.

À côté du Vélib et de l'Autolib', il y a maintenant à Paris Cityscoot, un service de location de scooters électriques.

La conduite sans permis est maintenant passible d'une amende de 500 €. On estime que 600 000 personnes conduisent sans permis.

Un automobiliste qui se gare ou s'arrête sur une piste cyclable, un passage pour piétons ou un trottoir pourra encourir désormais une amende de 135 €.

La Gare du Nord, la plus grande d'Europe, fait peau neuve. Les travaux qui vont durer huit ans n'empêcheront pas l'accueil des 700 000 voyageurs quotidiens.

La fraude coûte 500 millions d'euros aux entreprises de transport public chaque année: 300 millions pour la SNCF, 100 pour la RATP et 100 pour les autres prestataires.

Jusqu'à l'été dernier, le stationnement était gratuit à Paris au mois d'août, ce qui n'est plus le cas. Tous les automobilistes doivent prendre un ticket à un horodateur s'ils ne veulent pas payer d'amende.

300 Passes Navigo sont perdus chaque jour. Si un agent du réseau en trouve un, le possesseur est immédiatement prévenu par e-mail ou par SMS. Dès à présent, il est possible d'effectuer toutes les démarches en lien avec Navigo dans l'ensemble des 450 guichets du réseau.

La marque «Intercités» désigne tous les trains classiques de la SNCF circulant de jour comme de nuit. Ils relient deux grandes villes, ne s'arrêtant que dans les gares importantes le long du parcours. Les TET (trains d'équilibre du territoire) assurent des liaisons sur de grandes distances, traversant plusieurs régions. Ces villes ne sont pas reliées par les TGV. Aujourd'hui ils sont regroupés sous l'appellation «Intercités». Les TER (trains express régionaux) (les anciens Corails) constituent un réseau de trains de voyageurs et de cars qui opèrent principalement au sein d'une même région, même s'ils peuvent parfois relier deux régions. Les Transiliens desservent l'Île-de-France. Il ne faut pas oublier les TGV.

L'ÉCONOMIE

Les soldes étaient plutôt moroses cet été. Il y a eu une baisse de fréquentation de 2% par rapport à 2014.

La viticulture représente 500 000 emplois et plus de 12 milliards d'excédent dans la balance commerciale du pays.

La France est le 2e pays le plus consommateur de café en Europe et le 4e au monde. Le groupe italien de café Lavazza a acheté la marque Carte noire.

Au 1er janvier 2018, le gouvernement prélèvera à la source les impôts sur les revenus. Il y aura une retenue ou bien sur le salaire mensuel des gens ou bien sur leur compte en banque. On passera d'un système d'imposition avec un an de retard à une taxation des revenus en temps direct, en temps réel.

77% de la viande de bœuf consommée dans l'Hexagone est française. Le monde agricole est en pleine crise. Nombreux sont les agriculteurs qui n'arrivent pas à payer leurs dettes. Un jour sur deux, un agriculteur essaie de mettre fin à ses jours. La mortalité par suicide est de 20% supérieure au reste de la population française.

Plus de 22 000 exploitants agricoles dans l'élevage (bœuf, lait, porc) étaient en grande difficulté financière. Certains parmi eux étaient au bord du dépôt du bilan. Du 20 au 23 juillet, plusieurs centaines d'éleveurs ont bloqué l'accès au Mont-Saint-Michel ainsi que l'accès à un certain nombre de grandes surfaces et certaines villes.

L'été passé, c'était la guerre entre les taxis traditionnels, les voiture de tourisme avec chauffeur (VTC) et UberPop. Les chauffeurs VTC, apparus en 2009, exercent leur activité à titre professionnel. Ils suivent 250 heures de formation. Comme UberPop, le contact avec le client passe par une application smartphone. UberPop a été lancé en France en février 2014. Ses chauffeurs, des amateurs qui conduisent leur propre voiture, ne paient ni charges sociales ni impôts sur les revenus. Selon le ministère de l'Intérieur, Unberpop «est en situation illégale». Les hommes et femmes affectés à la police des taxis s'appellent les «Boers». Ils patrouillent 24 heures sur 24 en voiture banalisée et en civil.
Uber a suspendu UberPop en France le 3 juillet.

Annual Executive Board Meeting Held in Nashville, Tennessee

Members of the Pi Delta Phi Executive Board held their annual business meeting in the Hospitality Suite of the Nashville Marriott at Vanderbilt in Tennessee on Sunday, November 1, 2015, in conjunction with the 72nd annual conference of the South Central Modern Language Association (SCMLA). The thorough agenda included the usual welcome, announcements, annual reminders to the committee members, and the approval of last year's minutes from the Atlanta, Georgia meeting.

Reports included the following: The President's – including a poster update and a new color brochure, a review of current terms and upcoming elections, etc.; chapters update (seven new chapters installed and seven institutions expressing interest in establishing a chapter of Pi Delta Phi); President's list of numerous institutions that as of 2012 (1) offer majors in: French, French Studies, or Romance Languages with French concentration and (2) do not have chapters of Pi Delta Phi; the regional Vice-Presidents' – West: Dr. Pamela Park, North: Dr. John Janc, South: Dr. Olga Amarie, and East: Dr. Eileen Angelini; the Webmaster's: Dr. Scott Fish; the Executive Director's: Dr. Beverly Evans – the Financial Report and the 2015 Scholarship Report; Old Business, concerning most importantly remapping and Eligibility Requirements for Vice-Presidential positions and information on the 2015 Sponsored Session at SCMLA; New Business, highlighting the Constitution and Bylaws Discussion, Undergraduate Scholarship Discussion, Graduate Scholarship Proposal, Requirements for Chapter Affiliation, and Newsletter Format Discussion.

One highlight following the weekend was the presentation of the following papers on Monday, November 2, from 3:00-4:30 pm in Parthenon C in the Nashville Marriot at Vanderbilt. "Other Literatures of the French-Speaking World," sponsored by Pi Delta Phi: "Children's Friendship Deconstructed: Lucien Biart's *Deux Amis* (1877)" by E. Joe Johnson, Clayton State University; "Sourire bravache et déni de douleur dans *Quatre uppercuts* de Patrice Lelorain by Olga Amarie, Georgia Southern University; and "*Les Misérables:* From the Page to the Stage" by Eileen M. Angelini, Canisius College. Cf. photo below. The Organizer was Dr. Angelini, and the Chairs were Drs. Angelini and Scott Fish (Augustana College). Also note that yet another Pi Delta Phi Vice-President, Dr. Pamela Park, as well on Monday, November 2 presented "Corneille's *Pertharite*: a Different Heroism"

(Left to right) Southeast Vice-President: Dr. Olga Amarie, North Central Vice-President: Dr. John Janc, Executive Director: Dr. Beverly Evans, Northeast Vice-President: Dr. Eileen Angelini, President: Dr. Scott Fish, West Vice-President: Dr. Pamela Park

"Other literatures of the French-Speaking World" session during the annual conference of the SCMLA on Monday, November 2, 2015 in Parthenon C of the Nashville Marriott at Vanderbilt. (Seated from left to right: Drs. Olga Amarie [Georgia Southern University], Eileen M. Angelini [Canisius College] and E. Joe Johnson [Clayton State University]. Standing: Dr. Scott Fish [Augustana College].)

Grand' Merci from the Newsletter Editor

Each year I again wholeheartedly thank each and every contributor to the **PI DELTA PHI** *Newsletter, for without you there would be no news: the Summer Scholarship recipients whose unique personalized thank you letters recreate their unforgettable summers in francophone areas and encourage others to persevere in their studies of French; the individual chapters themselves, each constantly adding new members and lending their time and efforts to promoting French and francophone studies; the diligent and dedicated chapter moderators, some of whom have served the organization for over twenty years; the student chapter officers with their enthusiastic reports of field trips to films, concerts, and all things francophone; and those without whom you would not receive these pages: my departmental assistant Rebecca Callahan, the layout staff in the university's graphics services, the printers in their publications department; and the bulk mailers with whom final arrangements are made for labeling and mailing to each chapter moderator a set of more than three hundred newsletter copies. Ultimately, the* **PI DELTA PHI** *Newsletter that you receive is the result of the combined efforts of individuals like you. I personally am indebted to all contributors, and ask that you continue to send newsworthy material to us to make the Newsletter even better. Merci infiniment.*

Karen Renick

Newsletter Editor

2015 Joseph Yedlicka Summer Scholarship Recipients' Thank You Letters

Dear Dr. Evans,

The time that I have spent at the Institute of American Universities (IAU) in Aix-En-Provence has been unlike anything that I could have imagined, and I am so grateful for having been given this opportunity. This experience has made me more proficient in the French language, and has given me a new perspective on the world. I was able to not only immerse myself in the language and culture of Aix-en-Provence, but also to fully understand its people thanks in part to my loving host family.

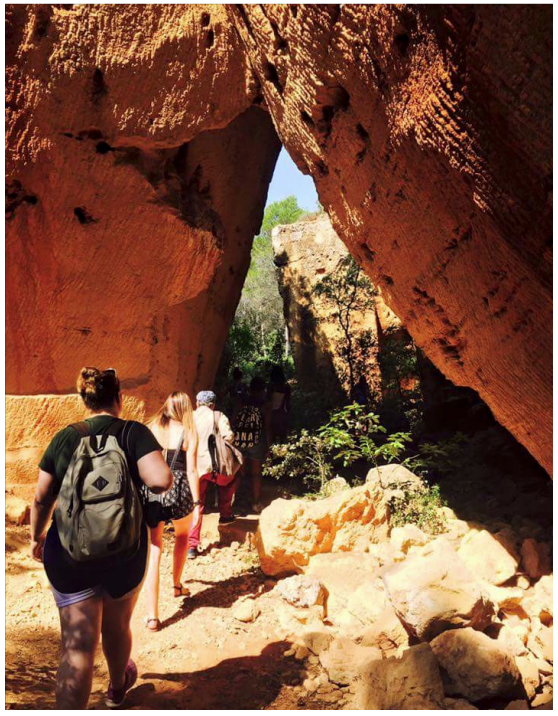
The French Honors Program was everything that I had hoped for, both challenging and immensely rewarding. My fellow students and I were tested from the start, not just by the difficulty of the coursework but also by the requirements of the program. Being required to always speak French within the program was very helpful, it allowed us to learn different phrases and local slang, and to share experiences together. Our professor Madame Cros was as enthusiastic to teach as we were to learn, creating conversation topics that would sometimes last the entire class period. Her knowledge of the local culture gave us an insight how to truly adapt ourselves into the culture. The learning experience was not limited to the classroom, as our passion for language drove us to practice with each other and with the locals so that we continued to improve. Though there were only eleven of us, this small group quickly grew into a family. The bonds we formed in the trustee's room of the Centre d'Etudes Françaises will last a lifetime.

Though I learned a great deal from the program's curriculum, much and more was learned through experience. Time spent in Aix, interacting with the locals, walking the streets and enjoying the markets, are things that made me a better French student and a more confident young woman. Seeing cities like Arles, Avignon, Cassis, La Ciotat, Moustiers-Sainte-Marie and Marseille showed me how historically rich and vibrant the south of France is. Having the opportunity to take a weekend to see Barcelona was the cherry on top of the sundae; it was a city so alive and rich in culture, and the memories of the times I shared with friends will stay with me forever.

Finally, I want to thank my host mom, Marie-Ange, who was such a wonderful person throughout my entire stay. She is a ray of sunshine, one of the best storytellers, and was always there to support me during difficult times. She spoke French with me, corrected my grammar, and taught me all sorts of new words that I would never have known without having such a caring host mom. The best part of IAU was the host stays, and I hope that each student in the future has such a positive experience with their host family as I did with mine.

Thank you again to Dr. Evans and all members of Pi Delta Phi for choosing me to experience a world that I've dreamed about since I started studying French. I know that I will be back to France as soon as possible. Until then, I have wonderful memories to share with my friends and family.

Julia Shipley



Julia Shipley, 2015 Yedlicka Summer Scholarship recipient with backpack, and others hiking at Bibemus, the famous park across from le Mont Sainte-Victoire where Cezanne lived and painted.

Dear Pi Delta Phi,

Now I am finally home and it is time for me to come to terms with the fact that I am no longer in France. Thanks to your generosity, I have been able to spend the past six weeks attending the American University of Paris (AUP), living in France, traveling, and making new friends half a world away. Pi Delta Phi, through the Yedlicka scholarship, has afforded me the opportunity of a lifetime. Attending the American University of Paris and learning from their outstanding professors, like Anatole Bloomfield and Meghan Scott, was an incredibly rewarding experience. Both courses of their introduced me to new and interesting aspects of French life, and in particular, the city of Paris.

Travelling in the city with my classes opened doors, both literally and figuratively. Visiting Montmartre, le Marais, and St. Germain-des-Prés, among other places, allowed me to learn about not just the grand sites of Paris, but also the nuances of everyday life. Comfortably navigating the métro, being able to buy fresh produce in a Parisian market, meeting classmates from around the world and becoming friends are just a few benefits this scholarship provided. My improved language skills and an increased familiarity with the culture gave me the confidence to discover many of the treasures in France. AUP's international student body provided experiences and insights about other cultures from across the global stage.

The scholarship you awarded me offered far more than just the classes at a university. It offered experiences that will be with me for a lifetime. It is important to mention that the learning neither began nor ended in the classroom on rue Grenelle. During my stay I was able to travel frequently. Touring Montpellier, visiting Giverny, and seeing the sights of Provins, along with exploring the nooks and crannies that Paris has to offer were just a few of the many memories on which I now reflect.

None of this would have been possible without the generosity of Pi Delta Phi, the leadership of Dr. Beverly Evans, at SUNY Geneseo and the guidance of Dr. Eileen M. Angelini, at Canisius College. I will forever be both indebted and thankful for this summer's wonderful opportunities.

Very sincerely,
Ellen Ball

Summer 2015 Pi Delta Phi Joseph Yedlicka Scholarship winner, Ellen Ball in a Paris crêperie with Pi Delta Phi Executive Director, Dr. Beverly Evans

Photos from Aix-en-Provence

Pi Delta Phi is delighted to include in its Fall 2015 Newsletter two outstanding photos of Aix-en-Provence. These were sent to us from Dr. Barbara Vance, 2015-2016 Director of the Academic Program in Aix-en-Provence (Consortium des Universités Wisconsin et Indiana).

Fontaine des 4 Dauphins, Quartier Mazarin (Eglise médiévale St Jean de Malte à l'arrière-plan), en automne. Photo taken by Richard Janda

Marché, Place Richelme (fin d'été). Photo taken by Claire Janda

Fall 2015 Chapter News

BETA GAMMA at the University of Miami held their induction ceremony on April 28, 2015. They inducted six new members all of whom were delighted to join. Rode Carpio is the chapter's student présidente for the 2015-2016 school year.

BETA GAMMA chapter (From left to right) Régine Vincent, Maria Pardo, Suzanna Braswell, Peyton Pritikin, Anika Alix, Sienna Tullo, and Rode Carpio

ZETA RHO chapter of Pi Delta Phi, located at Georgia Southern University (GSU), initiated four new regular members and one honorary member on Monday, November 9, 2015.

From left to right, Dr. Olga Amarie, ZETA RHO member and Pi Delta Phi Vice-President for the South, new members Kelly McGahee and Haley Evans, Moderator Dr. David Seaman, Honorary Member and GSU Lecturer, Dr. Virginie Ems-Bléneau, new members Jessica Todd and Aubrey Ricketson, GSU Lecturer Dr. Martha Hughes.

The initiation ceremony was the culmination of GSU's celebration of National French Week, a time of intense cultural activities. The week included French films, lectures on topics ranging from the 200th anniversary of Waterloo to a recent healthcare trip to Haïti, as well as a student French talent show, a Matinée Musicale with performances of French music, and participation of French artist Broutin, who did a multi-media performance and exhibitions of Excoordist art works. Pi Delta Phi members were also treated to a visit to the Jepson Museum in Savannah, where they enjoyed the exhibition, "Monet and the American Impressionists." The group included Broutin, Moderator David Seaman, plus two chaptermembers with other guests.

Avant-garde artist Broutin (right), showing an excoordist portrait of Chapter Moderator David Seaman at the bluprint gallery.

ZETA RHO members Maria Lamiel and Tracy Rendic admiring work by contemporary artist Mickalene Thomas, interpreting Giverny.

Artist Broutin, member Tracy Rendic, moderator Dr. David Seaman, member Maria Lamiel and friend.

ZETA CHI chapter at California Lutheran University in Thousand Oaks, CA in combination with the French Club, most recently enjoyed attending the 2012 feature film "Populaire," starring Déborah François, Roman Duris, and Bérénice Bejo. Eddy Mitchel and Miou Miou also appeared in this award-winning romantic comedy. The November 18 screening was held in a large movie theatre (Carmike, formerly Muvico) in the Oaks Mall. In addition to numerous attendees, the group was honored by the presence of Madame Sandrine Casanova, co-owner of the popular francophile frequented French café-salon, Chocolatine, located in town. After a moment of silence, the audience members repeated "Je suis Charlie, je suis Paris." After the recent numerous terrorist attacks, the film was greatly appreciated and received much applause.

The students are enthusiastically planning their next Francofolies festival for the Spring 2016 semester. Past festivals have included an artist who drew caricatures of the attendees, the screening of a French film, a roaming accordionist, games, raffle prizes, and a food truck with various kinds of crêpes and garlic fries. (All proceeds for the events were donated to Médecins Sans Frontières.)

California Lutheran University in Thousand Oaks, CA at the November 18 screening of "Populaire" at Muvico in the Oaks Mall

ETA IOTA chapter at Sam Houston State University (SHSU) in Huntsville, Texas inducted 9 new regular members during French Week celebration in November. The ceremony was conducted by the French Honor Society president, Holly Kons and attended by members of the students' families and SHSU faculty. Elizabeth Barnes read a French a poem by Apollinaire. The ceremony was followed by a French cuisine tasting event where students enjoyed many French dishes such as Coquilles St. Jacques, poulet rôti, and crudités among other delicacies.

ETA IOTA chapter initiation at Sam Houston State University (SHSU) in Huntsville, Texas

IOTA MU chapter at Albright College in Reading, PA, inducted eight new members (Steve Bien-Aimé '17, Julianne Lowenstein '17, Chloe Bleyer '17, Rebecca Jean-Simon '17, Jaya Minhas '17, Natacha Dubuisson '16, Madeline Hudson '17 and Kosso Joséphine Diop '17) on April 7, 2015. The induction ceremony was followed by a dinner hosted by the French faculty to honor new and current members of Pi Delta Phi.

MU PHI chapter at the University of Notre Dame held its 15th annual induction ceremony into Pi Delta Phi on May 15, 2015. Over the past years they have consistently held the ceremony two days before commencement in order to include the families of students, because they discovered how much they appreciate participating together in this celebratory event. Breakfast and refreshments were provided before and after the ceremony.

This year they inducted 27 graduating seniors who met their eligibility criteria: cumulative GPA of at least 3.0 in all academic course work; completion of at least two French courses at the junior level (three courses in the case of senior students), in residence at Notre Dame, with a GPA of at least 3.5 in French, with no grade lower than B.

They also inducted two honorary members, staff and faculty who work closely with the Program in French and Francophone Studies. Every year, they induct one or two honorary members as a way of thanking them for their support.

Professors of French introduce themselves to the audience at the beginning of the MU PHI chapter's induction ceremony, May 15, 2015

MU PHI chapter of Pi Delta Phi Inductees and professors of French pose for a collective picture after the ceremony, May 15, 2015.

XI UPSILON chapter at Georgia College and State University in Milledgeville, GA held their induction on Monday, November 2 at 5pm. Faculty and students were in attendance and four new members were inducted into the honor society. In addition to the regular program, readings of French texts were done by Leah Benton (reading from Villeneuve's "La Belle et la bête") and Taylor Roeck (reading from St. Exupéry's "Le Petit prince"). The distribution of certificates and pins was followed by the signing of the chapter membership book, after which guests and members joined in a moment of fellowship and food. This ceremony raises the number of members joining their chapter to 83.

XI UPSILON induction at Georgia College and State University in Milledgeville, GA: (left to right) Brittany Johnson & Krista Whatley (new inductees), Ellis Anne Sykes, Leah Benton, Teddi Strassburger, Caitlin Williams, Taylor Roeck (officers). Missing are new inductees Elizabeth Gillis and Megan Mc Gurl.

XI UPSILON: (left to right) Mme Vicki Hutchinson, Brittany Johnson, Dr. Hedwig Fraunhofer, Krista Whatley, Dr. Larbi Oukada , Ellis Anne Sykes, Taylor Roeck, Teddi Strassburger, Leah Benton, Caitlin Williams, Dr. David De Posada, Dr. Peggy Elliott.

OMICRON PSI of Southern Connecticut State University in New Haven, Connecticut had a lovely induction ceremony on October 3, 2015. It was preceded by a reception with French cheese and charcuterie. Both students and parents beamed with pride during the ceremony, and one of the high points was a student-led presentation on their study abroad experiences. It was attended by the East Vice President, Dr. Eileen M. Angelini, the Chapter Moderator, Dr. Luke L. Eilderts, students, and parents.

OMICRON PSI (Left to right): Robin Stanley, Jessica Chivata, Katelyn Hill, Luke Eilderts (professor), Eileen Angelini (Pi Delta Phi rep), Taylor Bird, Kamay Sinclair, Theresa Shine.

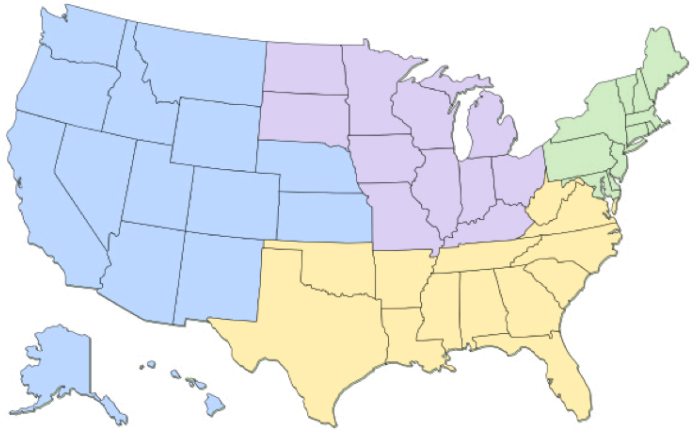
A Note From the President

Colleagues,

The Executive Board of Pi Delta Phi has been very busy since last semester.

Besides adding seven new chapters since January, we completed work on a redesign of our national website (www.pideltaphi.org). We hope that you are finding the site easier to navigate and to use. Please remember to order and to pay for memberships early (at least three weeks prior to any chapter installation) and to enter new student information into the database when you place an order. We are unfortunately missing a few hundred names that Moderators neglected to enter last year; if your students' names are not in the database, we have no record of their memberships.

Last semester, the Executive Board approved a remapping of our regions that will allow for a better balance of new chapter installations by our Vice-Presidents and result in a reduction in expenses for the Society. The new redistribution of states is:



West: *Alaska, Arizona, California, Colorado, Hawaii, Idaho, Montana, Nebraska, Nevada, New Mexico, Oregon, Utah, Washington, and Wyoming.* ***North:*** *Illinois, Indiana, Iowa, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, North Dakota, Ohio, South Dakota, Wisconsin.* ***South:*** *Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Louisiana, Mississippi, North Carolina, Oklahoma, Tennessee, Texas, South Carolina, Virginia, West Virginia.* ***East:*** *Connecticut, Delaware, District of Columbia, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Puerto Rico, Rhode Island, Vermont.*

The 2016 Executive Board meeting is tentatively scheduled for Saturday November 5 at the Hyatt Regency Riverfront hotel in Jacksonville, Florida. The Board will meet during the South Atlantic Modern Language Association (SAMLA) annual conference. If you will attend the conference, we hope that you'll stop by and meet the Board. Pi Delta Phi will also be sponsoring a conference session and will forward a call for papers to the listserv next semester.

Our social media groups continue to grow (over 900 followers of our Facebook page and 1,250 members in our Linkedin Group). Please invite your students to join one or both groups, or to follow us on our new Twitter account. The groups share occasional news articles of interest, scholarship deadlines and job announcements.

Finally, if you are not yet a member of our free listserv or if your email address has changed, please (re)join. The listserv is the best means of communication to inform chapter moderators quickly of any important news, reminders, elections, etc. See the faculty section of the website for information on how to join the listserv.

On behalf of the Executive Board, thank you to all of the faculty who are serving as chapter moderators.

My Regards,

Dr. Scott Fish

GUIDELINES FOR PI DELTA PHI CHAPTER WEBSITES AND SOCIAL NETWORKING GROUPS

(Available in the Networking section of the national website.)

1. Please verify that your chapter webpage or Facebook® group/page clearly displays your chapter Greek letters or school name, and does not simply state "Pi Delta Phi" which can potentially cause confusion with the National website or official Facebook® group. For example, consider using a variation of: Pi Delta Phi (Mu Alpha), or Pi Delta Phi, Augustana College Chapter.

2. You may use Pi Delta Phi images (e.g., key) for your chapter website or Facebook® group, as well as on initiation programs or chapter meeting agendas that you might create and print. Unless, however, permission is granted by the Executive Board, chapters may not use the Pi Delta Phi name or any of its images on products that they wish to create and to sell (e.g., t-shirts).

3. Please do not copy and post information or lists from Pi Delta Phi publications or the National website that would be likely to change or be updated, such as: the constitution and bylaws, history of the Society, list of the members of and contact information for the Executive Board, the complete chapter list, etc. Rather, create a link to the National website so that your visitors can access the most current information.

4. Should students wish to create their own Facebook® or other social networking group, we suggest that the Chapter Moderator serve as one of the group's administrators so that over time, student administrative responsibility of the group can be assured.

Spring 2016 Deadlines

February 16--Scholarship winners notified of their awards.

March 15--Have students submit their membership forms and payment to the chapter Moderator.

April 1--Deadline to submit photos and submissions to the Editor for the Spring Newsletter.

April 20--Deadline for orders and full payment of memberships and supplies for spring inductions; do not forget to enter your student information into the database!

PI DELTA PHI
www.pideltaphi.org

To recognize outstanding scholarship in the French language and literature

To increase the knowledge and admiration of Americans for the contributions of France to world culture

To stimulate and encourage cultural activities which will lead to a deeper appreciation of francophone cultures and peoples

Inquiries concerning **PI DELTA PHI** should be addressed to:

Beverly J. Evans, Ph.D.
Associate Professor of French
Executive Director, **Pi Delta Phi** National French Honor Society
Department of Languages and Literatures
Welles Hall 211
State University of New York at Geneseo
Geneseo, NY 14454-1401
USA
Tel: (585) 245-5247 • Fax: (585) 245-5399
email: evans@geneseo.edu

California Lutheran
UNIVERSITY

60 West Olsen Road
Thousand Oaks, CA 91360

PRE-SORTED
U.S. POSTAGE
PAID
THOUSAND OAKS, CA
PERMIT NO. 50